

Dräger

Dräger SSK 5000

Surface Screening Kit

REF 83 20 490

de	Gebrauchsanweisung	pl	Instrukcja obsługi
en	Instructions for Use	sl	Navodilo za uporabo
fr	Notice d'utilisation	sk	Návod na použitie
es	Instrucciones de uso	cs	Návod k použití
pt	Instruções de utilização	bg	Инструкция за употреба
it	Istruzioni per l'uso		

 	Dräger Safety AG & Co. KGaA Revalstraße 1 D-23560 Lübeck Germany Phone +49 451 8 82 - 0 Fax +49 451 8 82 - 20 80 www.draeger.com
30 33 096 - GA 4755-360 MUL114 © Dräger Safety AG & Co. KGaA 3rd edition - September 2015 Subject to alteration	

Dräger SSK 5000 setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Das Dräger SSK 5000 ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

de – Gebrauchsanweisung

Zu Ihrer Sicherheit

Gebrauchsanweisung beachten

Jede Handhabung am Dräger SSK 5000 setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Das Dräger SSK 5000 ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Sicherheitssymbole in dieser Gebrauchsanweisung

In dieser Gebrauchsanweisung werden eine Reihe von Warnungen bezüglich einiger Risiken und Gefahren verwendet, die beim Einsatz des Geräts auftreten können. Diese Warnungen enthalten "Signalworte", die auf den zu erwartenden Gefährdungsgrad aufmerksam machen sollen. Diese Signalworte und die zugehörigen Gefahren lauten wie folgt:

VORSICHT	Körpervergiftungen oder Sachschäden können auf Grund einer potentiellen Gefahrensituation eintreten, wenn entsprechende Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden. Kann auch verwendet werden, um vor leichtfertiger Vorgehensweise zu warnen.
HINWEIS	Zusätzliche Information zum Einsatz des Gerätes.

Verwendungszweck

Dräger SSK 5000 ist ein Hilfsmittel zum Beprobieren von Oberflächen zur Feststellung einer möglichen Kontamination mit Drogen in Kombination mit dem Dräger DrugTest® 5000¹⁾ sowie dem Versand der Probe an ein Analysenlabor zwecks weiterer Untersuchung.

HINWEIS	Das Dräger SSK 5000 ist für die Probenahme von Oberflächen ausgelegt. Dabei ist zu beachten, dass der Kontakt des Tüpfers und Probennehmers mit Haut, Augen und Schleimhäuten der Probanden auszuschließen ist! Das Dräger SSK 5000 ist kein Schweißtest.
----------------	---

Exemplarisch ist es für folgende Drogen und Metaboliten evaluiert: Amphetamin, Diazepam, Δ-9-Tetrahydrocannabinol, Kokain, Metamphetamin und Morphine.

Nachweisgrenzen

Kokain	1 ng/cm ²
Opiate	1 ng/cm ²
Benzodiazepine	2 ng/cm ²
Cannabis	3,5 ng/cm ²
Amphetamin	3 ng/cm ²
Methamphetamin	1 ng/cm ²

Lagerung von unbenutzten Dräger SSK 5000
Dräger SSK 5000 bei 4 bis 30 °C in Originalverpackung lagern.

Lieferumfang

- 20 mit Puffer gefüllte Probefläschchen mit Wischer
- Gebrauchsanweisung

Zusätzliches benötigtes, aber nicht enthaltenes Material

- Dräger DrugTest 5000 Analyzer (Bestell-Nr. 83 19 900)
- Dräger DrugTest 5000 Test-Kits alternativ:
- Dräger DrugCheck® (Bestell-Nr. 83 25 500 oder 83 25 580)²⁾

Durchführung der Probenahme

1. Gefäß mit Pufferlösung öffnen und Stäbchen mit Tupfer entnehmen. Dabei Tupfer zum Entfernen der überschüssigen Flüssigkeit an der Innenseite des Gefäßes abstreichen. Tupfer nicht berühren!
2. Mit dem Tupfer für etwa 30 Sekunden eine ca. 100 cm² große Fläche abwischen. Tupfer leicht drehen, um verdächtiges Material von allen Seiten auf das Tupfer aufzutragen.
3. Tupfer mit dem gesammelten Material in das Gefäß mit Pufferlösung zurückstecken und sicher verschließen.
4. Etwa 30 Sekunden schütteln.

In Kombination mit Dräger DrugTest 5000:

- 5.a Gefäß öffnen, Schutzkappe vom Probennehmer der Test-Kassette entfernen und den Probennehmer der umgedrehten DrugTest 5000 Test-Kassette in die Gefäßöffnung stecken; sitzt eng an!
Darauf achten, dass dabei kein Vakuum in dem Gefäß entsteht!
- 6.a Test-Kassette mit aufgesetztem Gefäß umdrehen und warten bis sich der Indikator (siehe Pfeil) blau färbt (weniger als 1 Minute).
Sollte dies nicht eintreten, leicht auf die Flasche drücken.
- 7.a Test-Kassette mit aufgesetztem Gefäß wieder zurückdrehen, damit die Flüssigkeit austritt, und Test-Kassette mit Probennehmer aus dem Gefäß ziehen.
- 8.a Gefäß wie unter (3) verschließen und gegebenenfalls für weitere Untersuchungen aufbewahren.

Alternative Vorgehensweise ab Verfahrensschritt 5.

- 5.a Durchsichtige Schutzkappe entfernen und sicher aufbewahren.
- 6.b Verschluss des Gefäßes mit Pufferlösung aufbrechen. Das Gefäß ist jetzt eine Tropfflasche zum Aufbringen der Probe.
- 7.b Langsam 12 bis 13 Tropfen aus der Tropfflasche auf den Probennehmer der Test-Kassette aufbringen. Der Indikator färbt sich blau.
WICHTIG: Nicht mehr als 13 Tropfen!
- 8.b Gefäß wieder mit durchsichtiger Schutzkappe verschließen (eventuell mit Kleband) und gegebenenfalls für weitere Untersuchungen aufbewahren.
9. Test Durchführung und Auswertung gemäß Gebrauchsanweisung Dräger DrugTest 5000 Analyzer.

Versand

Falls erforderlich, Sicherheitssiegel über den Verschlussstopfen kleben, Auftragsformular für das Analysenlabor ausfüllen und die Transportboxen für den Versand verpacken. Der Versand bzw. die Lagerung muss gemäß den lokalen Bestimmungen erfolgen (z.B. unter Verwendung spezieller Schutzbehälter). Proben an ein akkreditiertes Labor senden. Erforderliche Adressschilder, Auftragsformulare und geeignete Versandverpackungen sind beim Vertreter des gewählten Labors erhältlich.

Warnungen und Vorsichtsmaßnahme

VORSICHT	Probenahmebereiche des Tüpfers und Probennehmers vor und nach Probenahme nicht mit bloßen Händen berühren und gängige Hygieneregeln beachten. Beprobte Flächen nach der Probenahme gründlich mit Leitungswasser reinigen.
-----------------	---

HINWEIS	Der Kontakt des Probennehmers mit Haut, Schleimhäuten und Augen des Probanden ist auszuschließen! Das Dräger SSK 5000 ist kein Speichelprobennehmer und kein Schweißtest!
----------------	---

Lagerung von gewonnenen Proben

Grundsätzlich sollten die gewonnenen Proben so schnell wie möglich im Labor analysiert werden.

- 1) Dräger DrugTest ist eine eingetragene Marke von Dräger
- 2) Dräger DrugCheck ist eine eingetragene Marke von Dräger

en – Instructions for use

For your safety

Follow the instructions for use

Any use of the Dräger SSK 5000 requires full understanding and strict observation of these instructions. The Dräger SSK 5000 is only to be used for the purposes specified here.

Safety symbols used in these instructions for use

These instructions for use refer to a series of warnings concerning some risks and dangers that could occur when using the equipment. These warnings contain signal words, which will alert you to the degree of hazard you may encounter. These signal words and corresponding hazards are as follows:

CAUTION	Indicates a potential hazardous situation which, if not avoided, could result in injury or damage to property. It may also be used to alert against unsafe practices.
NOTICE	Additional information on the use of the instrument.

Intended use

Dräger SSK 5000 is a tool used to take samples from surfaces, in order to determine a possible contamination with drugs, in combination with a Dräger DrugTest® 5000¹⁾. The sample is also sent to an analysis laboratory for further investigation.

NOTICE

The Dräger SSK 5000 is designed for taking samples from surfaces. When performing this task, ensure that the swab and sample collector do not come into contact with the test person's skin, eyes or mucous membranes. The Dräger SSK 5000 is not a sweat test.

It has been evaluated for the following drugs and metabolites: amphetamine, diazepam, Δ-9-tetrahydrocannabinol, cocaine, metamphetamine and morphine.

Detection limits

Cocaine	1 ng/cm ²
Opiate	1 ng/cm ²
Benzodiazepine	2 ng/cm ²
Cannabis	3.5 ng/cm ²
Amphetamine	3 ng/cm ²
Methamphetamine	1 ng/cm ²

Storage of unused Dräger SSK 5000

Store the Dräger SSK 5000 in its original packing at 4 to 30 °C (39.2 °F to 86 °F).

Scope of delivery

- 20 sample bottles filled with buffer, with wiper
- Instructions for use

Additional material required, but not included

- Dräger DrugTest 5000 Analyzer (order no. 83 19 900)
- Dräger DrugTest 5000 test kits alternatively:
- Dräger DrugCheck® (order no. 83 25 500 or 83 25 580)²⁾

Taking samples

1. Open the container with the buffer solution, and remove rod with swab. In doing so, wipe the swab tip on the inside of the container to remove excess liquid. Do not touch the swab!
2. Using the swab, rub an area of approximately 100 cm² for about 30 seconds. Turn the swab slightly in order to pick up suspicious material on all sides of the swab.
3. Return the swab, along with the material collected, to the container with the buffer solution and close securely.
4. Shake for about 30 seconds.

In combination with Dräger DrugTest 5000:

- 5.a Open container, remove the protective cap from the test cassette's sample collector and insert the sample collector of the inverted DrugTest 5000 test cassette in the container opening; fits tightly!
Ensure that a vacuum is not created in the container. Invert the test cassette with the fitted container and wait until the indicator (see arrow) turns blue (less than 1 minute).
If this does not happen, press lightly on the bottle.
- 7.a Turn the test cassette with the fitted container back again to prevent any liquid escaping, and remove the test cassette with the sample collector from the container.
- 8.a Seal the container as described below (3) and store for further inspection, if necessary.

Alternative procedure from point 5.

- 5.b Remove transparent protective cap and store safely.
- 6.b Break the seal on the container with the buffer solution. The container is now a dropping bottle for applying the sample.
- 7.b Slowly apply 12 to 13 drops from the dropping bottle onto the test cassette's sample collector. The indicator turns blue.
IMPORTANT: No more than 13 drops!
- 8.b Use the transparent protective cap to reseal the container (if necessary, fix in place with adhesive tape) and store for further inspection if necessary.
9. Test execution and evaluation in accordance with the instructions for use for the Dräger DrugTest 5000 Analyzer.

Shipping

If necessary, attach a safety seal over the sealing plug, complete the order form for the analysis laboratory, and package the containers for shipping. Shipping and storage must comply with local conditions (e.g. using specific envelopes). Send samples to an accredited laboratory. You can attain the necessary address labels, order forms and appropriate packaging from the representative of the laboratory of your choice.

Warnings and precautionary measures

CAUTION	Do not touch the sampling areas of the swab and sample collector with bare fingers before or after sampling and observe standard hygiene procedures. Clean sampled areas thoroughly with tap water once the samples have been taken.
----------------	--

NOTICE	Do not allow the sample collector to touch the test person's skin, mucous membrane or eyes! Dräger SSK 5000 is not for taking saliva samples, and is not a sweat test!
---------------	--

Storage of samples

The sample taken should always be analysed as quickly as possible in a laboratory.

HINWEIS	Der Kontakt des Probennehmers mit Haut, Schleimhäuten und Augen des Probanden ist auszuschließen! Das Dräger SSK 5000 ist kein Speichelprobennehmer und kein Schweißtest!
----------------	---

Lagerung von gewonnenen Proben

Grundsätzlich sollten die gewonnenen Proben so schnell wie möglich im Labor analysiert werden.

- 1) Dräger DrugTest ist eine eingetragene Marke von Dräger
- 2) Dräger DrugCheck ist eine eingetragene Marke von Dräger

fr – Notice d'utilisation

Pour votre sécurité

Observer la notice d'utilisation

La manipulation du Dräger SSK 5000 exige la connaissance parfaite et l'observation de la présente notice d'utilisation. Le Dräger SSK 5000 est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

Symboles de sécurité dans ces instructions de service

Cette notice d'utilisation contient une série d'avertissements concernant les risques et les dangers qui peuvent se produire lors de l'utilisation de l'appareil. Ces avertissements contiennent des « mots clés » qui attirent l'attention sur le niveau de danger attendu. Mots-clés et dangers correspondants :

ATTENTION	Risque de blessures ou de dommages matériels en raison d'une situation potentiellement dangereuse si les mesures de prudence correspondantes n'ont pas été prises. Ce symbole peut également être utilisé pour mettre en garde contre toute procédure irréfléchie.
REMARQUE	Informations supplémentaires concernant l'utilisation de l'appareil.

Domaine d'application

Le Dräger SSK 5000 est un outil pour le prélèvement d'échantillons pour la détection de drogues sur les surfaces contaminées en combinaison avec le Dräger DrugTest® 5000¹⁾ et pour l'envoi de l'échantillon à un laboratoire d'analyse.

REMARQUE

Le Dräger SSK 5000 est conçu pour le prélèvement d'échantillons sur les surfaces. Observer que le contact du tampon oral et de l'échantillonneur avec la peau, les yeux et les muqueuses de la personne testée doit être exclu ! Le Dräger SSK 5000 n'est pas un test de transpiration.

Il évalué à titre d'exemple pour les drogues et métabolites suivants

Amphétamine, diazépam, Δ-9-tétrahydrocannabinol, cocaïne, métamphétamine et morphine.

Limites de détection

Cocaïne	1 ng/cm ²
Opiacés	1 ng/cm ²
Benzodiazépines	2 ng/cm ²
Cannabis	3,5 ng/cm ²
Amphétamine	3 ng/cm ²
Métamphétamine	1 ng/cm ²

Stockage du Dräger SSK 5000 quand il n'est pas utilisé

Stocker le Dräger SSK 5000 entre 4 et 30 °C dans son emballage d'origine.

Contenu de la livraison

- 20 facons d'échantillons remplis de tampon avec radette
- Notice d'utilisation

Autre matériel nécessaire mais non fourni

- Analyseur Dräger DrugTest 5000 (réf. 83 19 900)
- Kits de test Dräger DrugTest 5000

ou bien :

- Dräger DrugCheck® (réf. 83 25 500 ou 83 25 580)²⁾

Réalisation de l'échantillonnage

1. Ouvrir le récipient contenant la solution tampon et retirer la tige avec le tampon. Ce faisant, frotter le tampon sur l'intérieur du récipient pour retirer le liquide en excès. Ne pas toucher le tampon.
2. Avec le tampon, essuyer une surface d'environ 100 cm² pendant 30 secondes. Tourner légèrement le tampon pour appliquer le matériau suspect sur le tampon depuis tous les côtés.
3. Remettre le tampon avec le matériau prélevé dans le récipient à environ 30 secondes.
4. Agiter environ 30 secondes.

En combinaison avec le Dräger DrugTest 5000 :

- 5.a Ouvrir le récipient, retirer le couvercle de protection de l'échantillonneur de la cassette de test et insérer l'échantillonneur dans la cassette de test retournée du Drug Test 5000 dans l'ouverture du récipient. Veiller ce faisant à ne pas créer un vide dans le récipient.
- 6.a Tourner la cassette de test avec le récipient placé dessus et attendre que l'indicateur (voir la flèche) se colore en bleu (moins d'une minute).
Si cela ne se produit pas, appuyer légèrement sur la bouteille.
- 7.a Tourner dans l'autre sens la cassette de test avec le récipient placé dessus afin que le liquide ne sorte pas et retirer la cassette de test avec l'échantillonneur du récipient.
- 8.a Fermer le récipient comme indiqué dans (3) et si nécessaire, le conserver pour des examens complémentaires.

Procédure alternative à partir de l'étape 5.

- 5.b retirer le capuchon de protection transparent et le conserver en sécurité.
- 6.b Rompre la fermeture du récipient contenant la solution tampon. Le récipient est maintenant un flacon compte-gouttes pour l'application de l'échantillon.
- 7.b Appliquer lentement 12 ou 13 gouttes du flacon compte-gouttes sur l'échantillonneur de la cassette de test. L'indicateur se colore en bleu.
IMPORTANT : Pas plus de 13 gouttes !
- 8.b Refermer le récipient avec le capuchon de fermeture transparent (attacher si nécessaire avec de la bande adhésive) et le conserver si nécessaire pour des examens ultérieurs.
9. Réalisation du test et évaluation selon la notice d'utilisation de l'analyseur Dräger DrugTest 5000.

Expédition

Si nécessaire, coller le sceau de sécurité sur le bouchon de fermeture, remplir le formulaire pour le laboratoire d'analyse et emballer les tubes de transport pour l'expédition. L'expédition ou le stockage doivent être effectués selon les dispositions locales (par exemple dans des enveloppes spéciales). Envoyer les échantillons à un laboratoire accrédité. Les étiquettes d'adresse, les formulaires de commande et les emballages d'expédition appropriés sont disponibles auprès du laboratoire choisi.

Avertissements et mesures de prudence

ATTENTION	Ne pas toucher les zones de prélèvement du tampon et de l'échantillonneur à mains nues avant et après le prélèvement des échantillons et respecter les règles d'hygiène habituelles. Nettoyer à fond à l'eau les surfaces où le prélèvement d'échantillon a eu lieu.
------------------	--

REMARQUE

Tout contact de l'échantillonneur avec la peau, les muqueuses ou les yeux de la personne testée doit être exclu ! Le Dräger SSK 5000 n'est pas un dispositif de prélèvement de salive ni un test de transpiration.

Stockage des échantillons prélevés

D'une manière générale, les échantillons prélevés doivent être analysés le plus vite possible en laboratoire.

- 1) Dräger DrugTest est une marque déposée par Dräger.
- 2) Dräger DrugCheck est une marque déposée par Dräger.

es – Instrucciones de uso

Para su seguridad

Observar las instrucciones de uso

Cualquier manipulación de Dräger SSK 5000 presupone el conocimiento exacto y la observación rigurosa de estas instrucciones de uso. El Dräger SSK 5000 está determinado únicamente para la aplicación especificada.

Símbolos de seguridad en las presentes instrucciones de uso

En las presentes instrucciones se emplea una serie de advertencias con respecto a riesgos y peligros que pueden ocurrir con el uso del aparato. Estos avisos incluyen "palabras señal" que pretenden llamar la atención sobre el grado de peligro. Estas palabras de aviso y los peligros correspondientes son los siguientes:

ATENCIÓN	Pueden producirse lesiones corporales o daños materiales debido a una posible situación de peligro en el caso de no respetarse las medidas de precaución correspondientes. Esta palabra puede emplearse también a modo de advertencia ante una forma de proceder imprudente.
NOTA	Información adicional sobre el uso del equipo.

Uso previsto

Dräger SSK 5000 es una herramienta para el muestreo de superficies con el fin de comprobar una posible contaminación con drogas, herramienta que se usa en combinación con el Dräger DrugTest® 5000,¹⁾ así como con el envío de la muestra a un laboratorio de análisis con el objetivo de seguir investigando.

NOTA

El Dräger SSK 5000 está diseñado para la toma de muestras de las superficies. Debe tener en cuenta que se debe descartar el contacto del examinador con la piel, ojos y mucosas del examinado. El Dräger SSK 5000 no es un analizador del sudor.

Como ejemplo se han evaluado las siguientes drogas y metabolitos: Anfetamina, diazepam, Δ-9 tetrahidrocanabinol, cocaína, metanfetamina y morfina.

Límites de comprobación

Cocaína	1 ng/cm ²
Opiáceos	1 ng/cm ²
Benzodiazepina	2 ng/cm ²
Canabis	3,5 ng/cm ²
Anfetamina	3 ng/cm ²
Metanfetamina	1 ng/cm ²

Almacenamiento de Dräger SSK 5000 sin utilizar
Almacén el Dräger SSK 5000 a una temperatura de 4 hasta 30 °C dentro del embalaje original.

Alcance del suministro

- 20 frascos de muestra con tapón y con escobilla
- Instrucciones de uso

Material adicional necesario pero no proporcionado

- Analizador Dräger DrugTest 5000 (n.º ref. 83 19 900)
- Kits de análisis Dräger DrugTest 5000 alternativa:
- Dräger DrugCheck® (n.º ref. 83 25 500 or 83 25 580)²⁾

Realización de la toma de muestra

1. Abra el recipiente con solución tampón y saque los bastoncillos con escobillón. Limpie el escobillón para retirar los fluidos sobrantes en la cara interna del recipiente. No toque el escobillón.
2. Limpie durante unos 30 segundos con el escobillón una superficie de aprox. 100 cm². Gire ligeramente el escobillón para aplicar material sospechoso de todos lados en el final del escobillón.
3. Vuelva a meter el escobillón con el material recogido en el recipiente con solución tampón y ciérrelo con seguridad.
4. Agítelo durante unos 30 segundos.

En combinación con el Dräger DrugTest 5000:

- 5.a Abra el recipiente, retire la tapa de protección del examinador de la casete de análisis e introduzca el examinador de la casete de análisis DrugTest 5000 girada en la abertura del recipiente; ajústelo bien. Preste atención para que no genere vacío en el recipiente.
- 6.a Gire la casete de análisis con el recipiente acoplado y espere hasta que el indicador (vea la flecha) se ponga azul (menos de 1 minuto).
Si esto no ocurre, presione el frasco ligeramente.
- 7.a Vuelva a girar la casete de análisis con el frasco acoplado para que no se derramen fluidos y retire la casete de análisis con el examinador del recipiente.
- 8.a Obture el recipiente como se indica en (3) y, en su caso, consérvelo para otras investigaciones.

Procedimiento alternativo a partir del paso nº 5 del proceso.

- 5.b Retire la tapa de protección transparente y póngala a buen recaudo.
- 6.b Cierre el cierre del recipiente con solución tampón. El recipiente es ahora un frasco cuentagotas para capturar la muestra.
- 7.b Con cuidado ponga de 12 a 13 gotas del frasco cuentagotas en la cassette de test. El indicador toma-se azul.
IMPORTANTE: No más de 13 gotas.
- 8.b Cierre el recipiente de nuevo con la tapa de protección transparente (eventualmente fijela con cinta adhesiva) y, dado el caso, guárdelo para otras investigaciones.
9. Realice el análisis y la evaluación según las instrucciones de uso del analizador Dräger DrugTest 5000.

Envío

En caso necesario, pegue un sello sobre el tapón de cierre, rellene la ficha de solicitud para el laboratorio de análisis y empaque los recipientes para el envío. El envío o el almacenamiento se deben realizar según las disposiciones locales (p.ej. usando sobres especiales). Enviar las muestras a un laboratorio acreditado. Las etiquetas de dirección, solicitudes y embalajes apropiados necesarios los recibirá de su distribuidor del laboratorio seleccionado.

Advertencias y medida de precaución

ATENCIÓN	No tocar las zonas de toma de muestra del escobillón y del examinador con las manos descubiertas antes y después de la toma de la muestra y observar las normas higiénicas comunes. Limpiar a fondo los frascos usados para el muestreo tras la toma de muestras con agua corriente.
-----------------	--

NOTA

Se debe descartar el contacto del examinador con la piel, mucosas y ojos del examinado. El Dräger SSK 5000 no es un examinador de saliva ni un analizador del sudor.

Almacenamiento de muestras recogidas

En principio las pruebas recogidas deberían ser analizadas en el laboratorio tan pronto como fuese posible.

- 1) Dräger DrugTest es una marca registrada por Dräger.
- 2) Dräger DrugCheck es una marca registrada por Dräger.

pt – Instruções de utilização

Para sua segurança

S

pl – Instrukcja obsługi

Dla bezpieczeństwa użytkownika

Przestrzeganie instrukcji obsługi

Każde użycie zestawu Dräger SSK 5000 wymaga od użytkownika dobrej znajomości i przestrzegania niniejszej instrukcji użytkownika. Zestaw Dräger SSK 5000 jest przeznaczony wyłącznie do opisanego zastosowania.

Symbole bezpieczeństwa używane w instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji obsługi stosowany jest cały szereg ostrzeżeń dotyczących niektórych zagrożeń i niebezpieczeństw, które mogą występować podczas stosowania zestawu. Ostrzeżenia te zawierają hasła sygnalizacyjne, których zadaniem jest zwrócenie uwagi na poziom spodziewanego zagrożenia. Słowa sygnalizacyjne i odpowiadające im zagrożenia zostały wymienione poniżej.

OSTROŻNIE

Zaniechanie odpowiednich środków ostrożności może doprowadzić do obrażeń ciała lub szkód materiałnych w wyniku potencjalnych sytuacji niebezpiecznych. Może także ostrzegać przed lekkomyślnym postępowaniem.

WSKAZÓWK

Dodatkowa informacja dotycząca stosowania urządzeń

Przeznaczenie

Dräger SSK 5000 jest stosowany w połączeniu z zestawem testowym Dräger DrugTest® 5000¹⁾ i służy do pobierania próbek z powierzchni w celu przeprowadzenia testu wykrywającego ewentualną obecność narkotyków oraz do wysyłania próbek do laboratorium analiz medycznych do dalszych badań.

WSKAZÓWK

Zestaw Dräger SSK 5000 jest przeznaczony do pobierania próbek z powierzchni. Należy przy tym uważać, aby nie doszło do kontaktu wacka i próbника ze skórą, oczami i błonami śluzowymi badanej osoby! Dräger SSK 5000 nie jest przeznaczony do przeprowadzania testu potowego.

W celu sprawdzenia działania zestawu przeprowadzone zostały testy wykrywające obecność następujących narkotyków: amfetaminy, diazepam, Δ-9-tetrahydrokanabinolu, kokainy, metamfetaminy i morfiny.

Granice wykrywalności

Kokaina	1 ng/cm ²
Opiaty	1 ng/cm ²
Benzodiazepina	2 ng/cm ²
Konopie	3,5 ng/cm ²
Amfetamina	3 ng/cm ²
Metamfetamina	1 ng/cm ²

Przechowywanie nieużywanych zestawów testowych Dräger SSK 5000

Zestaw Dräger SSK 5000 należy przechowywać w temperaturze od 4 do 30 °C w oryginalnym opakowaniu.

Zakres dostawy

- 20 wypełnionych buforom butelek na próbkowi z wackiem
- Instrukcja obsługi

Dodatkowe niezbędne, ale niedołączone do zestawu materiały

- Analizator Dräger DrugTest 5000 (Nr kat. 83 19 900)
- Zestawy testowe Dräger DrugTest 5000 alternatywnie:
- Dräger DrugCheck® (Nr kat. 83 25 500 lub 83 25 580)²⁾

Pobieranie próbeki

- Naczynia wypełnione roztworem buforowym otworzyć i wyjąć paleczkę z wackiem. Usunąć nadmiar płynu, dociskając wackiem do wewnętrznej ścianki naczynia. Nie dotykać wacka!
- Przy pomocy wacka wytrzeć ok. 100 cm² powierzchni, dociskając wacik przez około 30 Sekund. Lekko przekręcić wacik tak, aby naczynie podejrzany materiał ze wszystkich stron na wacik.
- Wacik z pobranym materiałem włożyć z powrotem do naczynia z roztworem buforowym i starannie zamknąć.
- Potrząsnąć przez ok. 30 sekund.

W przypadku zastosowania z zestawem testowym Dräger DrugTest 5000:

- 5.a Otworzyć naczynie, zdjęć zatyczkę ochronną z próbnika kasety testowej i włożyć próbnik odwróconej kasety testowej analizatora DrugTest 5000 do otworu naczynia, tak aby nie było luzu! Należy przy tym uważać, aby w naczyniu nie powstała próżnia.
- 6.a Kasetę testową z nałożonym naczyniem przekręcić i odczekać do momentu, aż wskaźnik (patrz strzałka) zabarwi się na niebiesko (nie dłużej niż 1 minutę). Jeśli wskaźnik nie zabarwi się na niebiesko, lekko przycisnąć butelkę.
- 7.a Kasetę testową z nałożonym naczyniem ponownie odwrócić, aby płyn nie wydostał się na zewnątrz i wyjąć razem z próbnikiem z naczynia.
- 8.a Naczynie zamknąć jak pokazano poniżej (3) i ewentualnie zachować do dalszych badań.

Alternatywny sposób postępowania od kroku 5.

- 5.b Zdjąć przezroczystą zatyczkę ochronną i odłożyć w bezpieczne miejsce.
- 6.b Otworzyć zamknięte naczynie z roztworem buforowym. Tak przygotowana butelka z wkraplaczem służy do nałożenia próbki.
- 7.b Nalozyc powoli 12 do 13 kropli z butelki na próbnik kasety testowej. Wskaźnik nie wydostać się na niebiesko. WAŻNE: Nie więcej niż 13 kropli!
- 8.b Naczynie ponownie zamknąć przy pomocy przezroczystej zatyczki (ewentualnie zabezpieczyć taśmą klejącą) i, jeśli jest to konieczne, zachować do dalszych badań.
9. Przeprowadzanie i analiza wyników testu zgodnie z instrukcją obsługi analizatora Dräger DrugTest 5000.

Wysyłka

Jeśli jest to konieczne, przykleić na korek plomby zabezpieczające, wypełnić formularz zamówienia dla laboratorium analiz i zapakować rurki transportowe do wysyłki. Wysyłać i przechowywać zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami (np. z wykorzystaniem specjalnych kopert wysyłkowych). Wysłać próbki do akredytowanego laboratorium. Wymagane etykiety adresowe, formularze zamówień oraz odpowiednie opakowania wysyłkowe dostępne są u przedstawiciela wybranego laboratorium.

Ostrzeżenia i środki ostrożności

OSTROŻNIE

Przed i po pobraniu próbki nie dotykać gołymi rękoma części próbnika i wacka, skakać do pobierania materiału, oraz przestrzegać podstawowych zasad higieny. Po pobraniu próbki użyte powierzchnie dokładnie wyczyścić pod bieżącą wodą.

WSKAZÓWK

Unikać kontaktu próbnika ze skórą, błonami śluzowymi i oczami osoby badanej! Dräger SSK 5000 nie jest przeznaczony do przeprowadzania testu potowego!

- Dräger DrugTest jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Dräger.
- Dräger DrugCheck jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Dräger.

Przechowywanie pobranych próbek

Z zasady pobrane próbki należy jak najszybciej przeanalizować w laboratorium.

sl – Navodilo za uporabo

Za vašo varnost

Upoštevalje navodilo za uporabo

Pri vsakem ravnanju z Dräger SSK 5000 je potrebno natančno poznavanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Dräger SSK 5000 je namenjen le za opisano uporabo. Varnostni simboli v tem navodilu za uporabo

V tem navodilu za uporabo se uporablja vrsta opozoril na nekatera tveganja in nevarnosti, ki lahko nastanejo pri uporabi naprave. Ta opozorila vsebujejo "signalne besede", ki naj opozorijo na pričakovano stopnjo ogroženosti. Te signalne besede in pripadajoče nevarnosti so naslednje:

PREVIDNOST

Če ne boste izvedli ustreznih previdnostnih ukrepov, lahko pride do telesnih poškodb ali materialne škode ob možnih nevarnih situacijah. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred lahkomišelnim ravnanjem.

NAPOTEK

Dodatne informacije o uporabi naprave.

Namen uporabe

Dräger SSK 5000 je pripomoček za vzorčenje površin pri ugotavljanju možne kontaminacije drogami v kombinaciji z Dräger DrugTest® 5000¹⁾ ako aj za zaslaním vzorky do analytického laboratória za účelom ďalšieho vyšetrenia.

NAPOTEK

Dräger SSK 5000 je zasnovan za jemanje vzorcev s površin. Pri tem je treba paziti, da se prepreči stik blazinic in vzorčevalnika s kožo, očmi in sliznicami preiskovanca. Dräger SSK 5000 ni naprava za testiranje potu.

Na primerih je ovrednoten za naslednje droge in metabolite: amfetamin, diazepam, Δ-9-tetrahidrokanabinol, kokain, metamfetamin a morfin.

Meje določljivosti

Kokain	1 ng/cm ²
Opiati	1 ng/cm ²
Benzodiazepin	2 ng/cm ²
Kanabis	3,5 ng/cm ²
Amfetamin	3 ng/cm ²
Metamfetamin	1 ng/cm ²

Shranjevanje neporabljenih Dräger SSK 5000

Hranite Dräger SSK 5000 pri 4 do 30 °C v originalni embalaži.

Vsebina pošiljke

- 20 vzorčevalnih steklenic z brisalco, napolnjenih s pufrom
- Navodilo za uporabo

Dodatno potreben, a ne vsebovan material

- Dräger DrugTest 5000 Analyzer (naročila št. 83 19 900)
- Dräger DrugTest 5000 Test-Kits (testni kompleti) druga možnost:
- Dräger DrugCheck® (naročila št. 83 25 500 ali 83 25 580)²⁾

Vzorčenje

- Odprite posodico s pufrno raztopino in vzemite ven palčico z blazinico. Pri tem za odstranitev viška tekočine podrsajte s konico blazinic ob notranjo stran posodice. Ne dotikajte se konice blazinic!
- Obrišite z blazinico v približno 30 sekundah površino velikosti okoli 100 cm². Počasí obračate blazinico, da naneseite smuljivi material z vseh strani na njeno konico.
- Vlaknite blazinico z zbranim materialom nazaj v posodico s pufrno raztopino in slednjo dobro zaprite. Stresajte okoli 30 sekund.

V povezavi z Dräger DrugTest 5000:

- 5.a Odprite posodico, odstranite zaščitni pokrovček z vzorčevalnika testne kasete in v vlaknite vzorčevalnik obrnjene testne kasete DrugTest 5000 v odprtino posodice; naj se tesno prilaga!
- 6.a Obrnite testno kaseto z nameščeno posodico in počakajte, da se indikator (glejte puščico) obarva modro (manj kot 1 minuto). Če se to ne zgodi, rahlo pritisnite na steklenico.
- 7.a Zavrtite testno kaseto z nameščeno posodico ponovno nazaj, da ne izteka tekočina, in povlecite testno kaseto z vzorčevalnikom iz posodice.
- 8.a Zaprite posodico, kot prikazuje (3), in jo po potrebi shranite za nadaljnje preiskave.

Drugi možni postopek od 5. koraka naprej

- 5.b Odstranite prozorni zaščitni pokrovček in ga skrbno vzorčite.
- 6.b Zlomite vrh posodice s pufrno raztopino. Posodica je sedaj kapalka za nanašanje vzorca.
- 7.b Nanesite počasi 12 do 13 kapljic iz kapake na vzorčevalnik testne kasete. Indikator se obarva modro. VAŽNO: Ne več kot 13 kapljic!
- 8.a Znova zaprite posodico s prozorim zaščitnim pokrovčkom (eventualno fiksirate z lepilnim trakom) in po potrebi shranite za nadaljnje preiskave.
9. Izvedite in ovrednotite test po navodilu za uporabo za Dräger DrugTest 5000 Analyzer.

Pošiljanje

Če je potrebno, nalepite varnostni pečat čez zamašek, izpolnite naročilnico za analitski laboratorij in zapakirajte transportne epruvete za pošiljanje. Pošiljanje ali shranjevanje se mora zvajati po krajevnih predpisih (npr. z uporabo posebnih tulcev za pošiljke). Pošljite vzorce v akreditirani laboratorij. Potrebne etikete z naslovi, naročilnice in primerno embalažo za pošiljanje lahko dobite pri zastopniku izbranega laboratorija.

Opozorila in previdnostni ukrep

PREVIDNOST

Pred in po jemanju vzorcev se ne dotikajte vzorčevalnih delov blazinic in vzorčevalnika z golemi rokami in upoštevalje veljavne higienске predpise. Po jemanju vzorcev temeljito očistite vzorčevane površine z vodovodno vodo.

NAPOTEK

Preprečite stik vzorčevalnika s kožo, sluznicami in očmi preiskovanca! Dräger SSK 5000 ni vzorčevalnik silne in naprava za testiranje potu!

Shranjevanje odvzetih vzorcev

Naceloma je treba odvzete vzorce čim hitreje analizirati v laboratoriju.

- Dräger DrugTest je Drägerjeva zaščitena blagovna znamka.
- Dräger DrugCheck je Drägerjeva zaščitena blagovna znamka.

sk – Návod na použitie

Pre vašu bezpečnosť

Dodržiavajte návod na používanie

Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s Dräger SSK 5000 je presná znalosť a dodržiavanie tohto návodu na používanie. Dräger SSK 5000 je určený len na opísané použitie.

Bezpečnostné symboly v tomto návode na používanie

V tomto návode na použitie boli použité varovania, týkajúce sa rizík a nebezpečenstiev, spojených s používaním zariadenia. Tieto výstrahy obsahujú „signálne slová“, ktoré majú upozorniť na očakávaný stupeň ohrozenia. Tieto signálne slová a k nim patriace nebezpečenstvá sú:

POZOR

Ak nevykonáte príslušné bezpečnostné opatrenia, môže v dôsledku potenciálne nebezpečnej situácie dôjsť k fyzickým zraneniam alebo materiálным škodám. Môže sa použiť aj na varovanie pred nerozvážnym spôsobom konania.

UPOZORNENIE

Dodatčné informácie k používaniu zariadenia.

Účel použitia

Dräger SSK 5000 je pomôcka na odobratie vzoriek z povrchov na zistenie možnej kontaminácie drogami v kombinácii z Dräger DrugTest® 5000¹⁾ ako aj za zaslaním vzorky do analytického laboratória za účelom ďalšieho vyšetrenia.

UPOZORNENIE

Dräger SSK 5000 je dimenzovaný na odoberanie vzoriek z povrchov. Pritom je nutné dbať na to, aby sa vylúčil kontakt štetčičky a odoberača vzoriek s kožou, očami a sliznicami probantovi! Dräger SSK 5000 nie je potným testom.

Exempláre je to evaluované pre nasledujúce drogy a metabolity: amfetamin, diazepam, Δ-9-tetrahydrocannabinol, kokain, metamfetamin a morfin.

Hraničné hodnoty preukázania

Kokain	1 ng/cm ²
Opiáty	1 ng/cm ²
Benzodiazepíny	2 ng/cm ²
Kanabis	3,5 ng/cm ²
Amfetamin	3 ng/cm ²
Metamfetamin	1 ng/cm ²

Skladovanie nepoužitých Dräger SSK 5000

Dräger SSK 5000 skladujte pri 4 až 30 °C v originálnom balení.

Súčasť dodávky

- 20 fliašičiek naplnených pufrom so štetčičkou
- Návod na použitie

Ďalší potrebný ale v dodávke neobsiahnutý materiál

- Dräger DrugTest 5000 analyzátor (obj. č. 83 19 900)
- Testovacie súpravy Dräger DrugTest 5000 alternatívne:
- Dräger DrugCheck® (obj. č. 83 25 500 alebo 83 25 580)²⁾

Vykonanie odberu vzorky

- Nádobku s pufrovým roztokom otvorte a vyberte palčičku so štetčičkou. Na odstránenie prebytočnej kvapaliny otrite koniec štetčičky o vnútornú stranu nádobky. Nedotýkajte sa konca štetčičky!
- Štetčičkou zotrite v trvaní asi 30 sekund plochu o veľkosti oca 100 cm². Štetčičkou mierne otáčajte, aby ste podozrivý materiál dostali zo všetkých strán na koniec štetčičky.
- Štetčičkou so zozbieraným materiálom zastrčte naspäť do nádoby s pufrovým roztokom a bezpečne uzavrite.
- Potrásajte asi 30 sekúnd.

V kombinácii s Dräger DrugTest 5000:

- 5.a Nádobku otvorte, ochranný kryt odoberača vzoriek odstráňte z testovacej kazety a odoberač vzoriek otočenej testovacej kazety Dräger DrugTest 5000 zastrčte do otvoru nádobky; tesne prilieha!
- 5.b Dajte na to, da pri tom v nádobke nevzniklo vakuum. Testovaciu kazetu s nasadenou nádobkou otočte a čakajte, kým sa indikátor (pozri šípku) nesfarbí namodro (menej ako 1 minúta).
7. V prípade, že by sa tak nestalo, jemne pritlačte na fliašičku.
8. Zkušební kazetu s nasadenou ampulí opět obrátte, tak aby neunikala žádná kvapalina, a testovací kazetu s odoberáčom vzoriek vytiahnite z nádobky.
- 6.a Nádobku uzavrite tak ako v bode (3) a v prípade potreby odložte pre ďalšie vyšetrenia.

Alternatívny spôsob postupovania od kroku 5.

- 5.b Odstráňte prívitný ochranný kryt a bezpečne uchovajte.
- Uzavér nádobky s pufrovým roztokom odlomte.
- Nádobka je teraz kvapkacia fliašička na nanašanie vzorky.
- 7.b Pomaly nanesite 12 až 13 kvapiek z kvapkacej fliašičky na odoberač vzoriek testovacej kazety. Indikátor sa sfarbí namodro.
8. DÔLEŽITÉ: Nie viac ako 13 kvapiek!
- Nádobku opäť uzavrite prívitným ochranným krytom (pripade zafixujte lepiacou páskou) a v prípade potreby uchovajte pre ďalšie vyšetrenia.
9. Vykonanie a vyhodnotenie testu podľa návodu na použitie analyzátora Dräger DrugTest 5000.

Zaslanie

Ak je to potrebné, prelepte cez uzatváraciu zátku bezpečnostnú pečat, vyplňte objednávaci formulár pre analytické laboratórium a zabalte transportné súkmanky na zaslanie. Zaslanie resp. skladovanie sa musí vykonať podľa miestnych predpisov (napr. s použitím špeciálnych zásielkových obalov).

Vzorky zašlite do akreditovaného laboratória. Potrebne nálepky s adresami, objednávacie formuláre a vhodné obaly pre zaslanie sú dostupné u zástupcu vybraného laboratória.

Varovania a bezpečnostné opatrenie

POZOR

Nedotýkajte sa holými rukami častí pre odber vzorky štetčičky a odoberača vzoriek pred a po odbere súbnej vzorky a rešpektujte bežné hygienické pravidlá.

Plochy, z ktorých bola odobratá vzorka, po odobratí vzorky dôkladne očistite vodou z vodovodu.

UPOZORNENIE

Musi sa vylúčiť kontakt odoberača vzoriek s kožou, sliznicami a očami probanta! Dräger SSK 5000 nie je odoberačom vzoriek slín a ani potným testom.

Skladovanie získaných vzoriek

Získané vzorky by sa zásadne mali čo možno najrýchlejšie analyzovať v laboratóriu.

- Dräger DrugTest je zapísanou značkou spoločnosti Dräger.
- Dräger DrugCheck je zapísaná značka spoločnosti Dräger.

cs – Návod k použití

Pro Vaši bezpečnost

Podržujte pokyny v návodu k použití

Každá manipulace se soupravou SSK 5000 firmy Dräger předpokládá podrobnou znalost a dodržování tohoto návodu k použití. Souprava Dräger SSK 5000 je určena pouze pro zde uvedené použití.

Bezpečnostní symboly v tomto návodu k použití

V tomto návodu k použití se používá řada výstrah, které se týkají některých rizik a nebezpečí, jež se při používání tohoto zařízení mohou vyskytnout. Tyto výstrahy obsahují tzv. "klíčová slova", která upozorňují na předpokládaný stupeň nebezpečí. Tato klíčová slova a příslušná nebezpečí jsou následující:

POZOR

Pokud nejsou učiněna příslušná bezpečnostní opatření, v důsledku potenciálně nebezpečné situace může dojít k poškození zdraví osob nebo hmotným škodám. Toto upozornění lze použít i jako výstrahu před lehkovážným postupem, příp. chováním.

POZNÁMKA

Dodatečné informace týkající se použití přístroje.

Účel použití

Souprava SKK 5000 firmy Dräger představuje pomocný prostředek pro odběr vzorků povrchu testovaných předmětů, aby se zjistila možná kontaminace drogami; používá se ve spojení s přístrojem Dräger DrugTest® 5000¹⁾ nebo se zasláním vzorku do analytické laboratoře za účelem dalšího vyšetření.

POZNÁMKA

Souprava Dräger SSK 5000 je určena pro odebírání vzorků z povrchů. Je přitom potřeba zajistit, aby v žádném případě nedošlo ke kontaktu pracovníka provádějícího odběr vzorku s kůží, očima nebo sliznicí testované osoby! Souprava Dräger SSK 5000 není určena pro odebírání vzorků potu.

Souprava je například je vhodná pro vyhodnocování následujících drog a metabolitů: Amfetamin, diazepam, Δ-9-tetrahydrokanabinol, kokain, metamfetamin a morfin.

Meze prokazatelnosti

Kokain	1 ng/cm ²
Opiáty	1 ng/cm ²
Benzodiazepin	2 ng/cm ²
Konopí	3,5 ng/cm ²
Amfetamin	3 ng/cm ²
Metamfetamin	1 ng/cm ²

Skladování nepoužitých souprav Dräger SSK 5000

Soupravy SSK 5000 firmy Dräger skladujte v původním balení při teplotě 4 až 30 °C.

Obsah dodávky

- 20 ampulí na vzorky naplněných speciálním roztokem se stérkou
- Návod k použití

Další potřebný materiál, který není součástí dodávky

- Analýzář Dräger DrugTest 5000 (objednací č. 83 19 900)
- Zkušební soupravy Dräger DrugTest 5000

Jiné možnosti:

- Dräger DrugCheck® (objednací číslo 83 25 500 nebo 83 25 580)²⁾

Postup při odběru vzorku

- Otevřete ampuli s roztokem a vyjměte tyčinku s tampónem. Konec tampónu (stěrky) přitom otevře o vnitřní stěnu ampule, aby se odstranila nadbytečná kapalina. Nedotýkejte se konce tampónu! Po dobu asi 30 sekund otřetejě tampónem plochu o velikosti přibližně 100 cm². Tampónem lehce otáčejte, abyste podezřelý materiál nanesli na jeho konec ze všech stran.
- Tampón s materiálem, který jste shromáždili, zasuňte zpátky do ampule s roztokem a bezpečně ji uzavřete.
- Asi 30 sekund ampuli protřepávejte.

V kombinaci s přístrojem Dräger DrugTest 5000